ATTO PRIMO

Tinello nella casa di Bepo. Una porta a destra che conduce nella camera di Bepo e di Catina, due a sinistra che conducono nelle camere di Lisa e di Nicola. Porta comune nel fondo. In fondo a destra una credenza, a sinistra un tavolino con sopra chicchere, ecc. Una tromba chiusa in una fodera di panno è appesa sulla parete in fondo.

SCENA I.

BEPO, CATINA, LISA e NICOLA.

Catina e Lisa spazzolano i soprabiti di Bepo e di Nicola.

CATINA (*a Bepo*) Dunque stamatina no ti va a mezzà¹?

BEPO No; ghe xe poco da far, e mio compare Bortolo m'ha dito che mi posso restar a casa, ancuo. Almanco un zorno de riposo che se gabia, dopo de orbarse a copiar per sie dì ala settimana!

CATINA Ciò, e te pàghelo istesso l'avvocato?

BEPO No mancarìa altro che nol me pagasse!... Védistu, (*a Nicola*) impara, ti che ti te lagni de star tuto el dì a misurar asse e cordela² in una botega da marzèr³, impara da to pare, che dopo d'aver fato el

¹ Negozio, ufficio.

² Filo da cucire e fettuccia

³ Merciaio.

scriba tuto el zorno, el va a ciaparse qualche franco anca la sera per le feste da balo cola tromba, e ghe toca patir la note e esser pronto ala matina.

NICOLA Sì papà, imparo, imparo.

BEPO E co tuto sto lavorar se guadagna apena per poder trachegiarcela¹ ala manco pezo...

CATINA E no se pol aver mai el più piccolo divertimento. Mah! Xéi carnevài questi! Almanco i altri ani se gaveva sempre da parte qualche² da vinti per far un disnareto, una fragieta³; ma ogni ano che passa se va proprio de mal in pezo.

NICOLA No podaressimo far le frìtole ancuo che xe l'ultimo sabo de carneval?

BEPO Eh! sì che go altro per la testa che le frìtole! Andar a butar via bessi co quel costruto; tra che ghe n'avemo! Qua xe da darghe do mesi de salario ala dona...

NICOLA No podaressimo far de manco de tegnir la dona?

CATINA Sior sì! E andarò mi cola sporta a far la spesa, allora! Mi son stada sempre avessa a aver la dona: adesso bisogna tegnirla a ore... e pazienza! Ma gnanca la serva po no voggio farla. Cossa gastu, Lisa, che ti xe imusonada?

LISA Mi no go gnente. Cossa vustu che gabia?

CATINA (*piano a Bepo*) Povare creature! Za se volemo, no i ga mai un spasso, mai una distrazion, gnanca de sti zorni.

BEPO E cossa vustu che ghe fassa mi?

NICOLA Papà, quanto ciàpistu stasera a sonar la tromba a quella festa da balo?

BEPO Cossa vustu che ciapa? Cinque franchi, ciapo.

NICOLA No ti podaressi dàrghe do ala mama, che andadressimo al Malibran a véder le tombole⁴?

¹ Tirare a campare.

² Sottintesa una parola corrispondente a "pezzo"

³ Pranzetto, da *fragia* gran mangiata e bevuta, baldoria.

⁴ Spettacolo circense, i saltimbanchi.

LISA Sì, sì, papà, almanco una volta al'ano.

BEPO Ma feme la carità, lasseme star!

CATINA Ciò, çinque stasera, e po doman de sera qualcosa altro... E po, no ti ga gnente in musina?

LISA Sì, sì, varda se ti ga gnente in musina...

NICOLA In musina, in musina...

BEPO Dele scarpìe ghe xe in musina! A vualtri, sanguete! Ciapé! In tuto mi no go che sti cinque franchi, che ga da servir anca per el disnar de ancuo.

NICOLA Ciò, no t'ho dà gieri la mia settimana?

BEPO Grasso quel dindio¹! M'ha tocà pagar el caleghèr che l'avanzava ancora tre franchi dela rimonta ch'el t'ha fato. Dunque tasé, no me tormenté, e anca ringrazié la Providenza che el disnar no manca mai. Vualtri, lo so mi!, ve piaserìa se gavessi diese fragiar² vinti, e dopo far quaresima prima del tempo. Savéu quanti che de sti zorni se vede atorno in gran lusso, per i teatri, per i ridoti³, per le ostarie, e che po co i va a casa no i ga gnanca carega da sentarse?

NICOLA E no podaressimo mandar qualcosa a San Cassan⁴?

BEPO Che te senta ancora! La roba una volta andata al Monte no la torna più indrìo, e ve lo digo mi che no son stà più bon de despegnarme el relógio che go impegnà quela volta che ti ga avùo la malatia. Ma in casa mia, vógia o no vógia, al Monte no. Podéu dir che mi fràgia, che mi strassa un çentesimo?

CATINA (Eh! pover'omo, el ga rason.)

BEPO Dunque, musì o no musì, gabié giudizio e lasseme star. E no se ga da tocar gnanca una pagia dela scovoleta⁵.

CATINA Ti ga rason, Bepo. No sentì come parla vostro pare, che sfadiga tuto el zòrno?

¹ Espressione familiare per dire, ironicamente, "non è davvero molto".

² Mangiare e bere in allegria, sperperare.

³ Luoghi dove si praticavano giochi d'azzardo o si tenevano feste da ballo.

⁴ Al Monte di Pietà, allora a Ca' Corner nella parrocchia di San Cassiano.

⁵ Scopino.

LISA Ti vedi che mi no digo gnente.

CATINA Eh! ti no povareta, ma xe là quel ciucianespole¹ che...

NICOLA La diga, no la me minciona², sala!

SCENA II.

GEGIA *poi BORTOLO e detti.*

GEGIA Xe qua so compare Bortolo.

CATINA Cossa ch'el voglia?

BEPO Anca sì, che me toca andar a mezà per lu!

NICOLA El sàntolo tarabarà³, el sàntolo tarabarà. (*allegro*)

BEPO Ciò, taçi, sa! Ogni volta che '1 vien ghe xe sti sestì.

BORTOLO (*parla in fretta, sempre masticando e ripetendo le parole*)
Oh! creature. Compare, comare, Lisa, Nicola... Come stéu? Stéu ben? Ah! ah! Nicola, el piccolo scalda la cola⁴. (*lo canzona*) Ah! ah!

NICOLA (El me trata sempre cussì! una volta o l'altra!... (*gli fa i visacci dietro le spalle*))

BEPO Che vol dir? No ti gavevi d'andar a mezà?

BORTOLO Adesso, sì, dopo andarò. Vòi parlarte, vòi parlarte.

BEPO In secreto?

BORTOLO Ah! sì, no, sì, no, perché ma... (*Nicola fa i visacci a Bortolo come sopra.*)

CATINA (*piano a Nicola*) Te dago una slepa⁵, sastu!

¹ Persona inetta e incapace di farsi rispettare, "bon da gnente".

² BOERIO: "Maniera un po' più dicevole di *cogionar*, ma che ritiene il medesimo senso, dileggiare":

³ VESCOVO: "Che piastriccia le parole, appiccandole insieme l'una all'altra" (connotato dalla caduta di consonanti come *péta la téta, diséa, saéa*, ecc. sulla scia del popolarissimo *paron Fortunato* delle goldoniane *Baruffe chiozzotte*). BOERIO: "Tartaglione, che replica in parlando una medesima sillaba per non poter esprimere a un tratto le parole".

⁴ Espressione che indica un bambino vivace.

⁵ Uno schiaffone

BEPO Sì, o no?

BORTOLO Sì, sì, sì. Ciò, ciò, a proposito, comare: mio fio stasera va in mascara co do o tre tosi, boni tosi, sala, boni; la dovarìa, el m'ha dito, lassar andar anca mio fiosso¹ co lori. Zoventù povareti, zoventù, che i se diverta, zoventù!

NICOLA Sì, sì! Oh che godi, che godi!

BEPO No, vecio mio, no lo lasso perché el se distrae tropo.

CATINA No, no, che el perde la voglia de far ben.

BORTOLO Eh! lassselo, lasselo. Zoventù!

NICOLA Làssime, papà.

BEPO Infatti co se ga dito no, no ga da esser.

NICOLA Eh! ostaria che no se ga da moverse un poco! (*si pesta la testa*)

CATINA Ciò! bambin! Se ti vol, te la pesto mi la testa.

BEPO (*piano a Nicola*) A proposito de quello che gavemo dito za un fià, ah?

BORTOLO Ah! ah! El se pesta la testa, el se peta la teta²! Ah! Ah!

NICOLA Vogio andar, vogio andar. (*entra nella sua stanza piangendo e gridando*)

BORTOLO Se saveva, no diséa gnente se saéa. Oe! go da parlar a Bepo, go da parlar.

LISA (*piano a Gegia*) Povareto el me fa pecà.

GEGIA (*piano a Lisa*) Tuto per quel tarabarà che podeva tàser (*partono*)

BORTOLO Comare, go da parlar d'un afareto, d'un afareto.

CATINA Ben ciò, el ghe parla. (*siede e finge di lavorare*)

BORTOLO Allora andemo de là nualtri, andemo.

CATINA Ma cossa ghe xe, de tanto secreto?

¹ BOERIO: "Il maschio che è tenuto a battesimo o a cresima".

² È il modo di parlare piasticciato di "Tarabarà", che balbetta e lascia cadere delle consonanti.

BORTOLO (*con stizza*) O bela! Vòi dirghe una parola a lu! E quando go da parlar co lu, vol dir che no vòi...

CATINA Eh! nol se scalda, compare!

BORTOLO Me scaldo, me scaldo!

BEPO Fame el piaçer... va via.

CATINA Vado, vado! Che fumane!¹ (*via*)

SCENA III.

BORTOLO *e* BEPO

BORTOLO Le done! Le done! Curiose! Curiose!

BEPO So' qua vecio, cossa vustu!

BORTOLO Stamattina xe vignuo da mi Momi Sbrisi², el m'ha dito che çinque, sie dei nostri veci camerati vol far stasera una fragieta. I vol che ghe stemo anca nualtri. Mi ghe stago, e so' vegnùo a dirtelo per...

BEPO Oh! s! Làssime star che no i xe ani da fràgie, vecio!

BORTOLO Eh! in malórsega! Un garanghelo! un garanghelo! Çinque franchi; çinque franchi paga la paura!

BEPO No vecio, proprio! Ti ga visto che go negà anca a mio fio quel piccolo spasso! Ti sa come che va i afari...

BORTOLO Eh! per una volta! Cossa sarà? Oh! oh! No dirghe gnente a to mugier, se ti ga paura che la rusa³; gnanca mi no go dito gnente a Giulia; senò, co quela so camoma⁴, la tira suso una barca⁵. Se fa e se tase, se tase e se fa, se fa.

¹ BOERIO: "Vapori che manda lo stomaco al cerebro ... eccitarsi qualche passione, .. aver delle fantasie, .. accensione dell'ira ..."

² È nome parlante, da *sbriso*, "stracciato", "consunto".

³ Che brontoli.

⁴ Calma eccessiva, imperturbabilità.

⁵ Infastidire, dare disturbo con lunghe dicerie, esasperare.

BEPO E po védistu, stasera go d'andar a una festa de balo ale diese...

BORTOLO Ti andarà, ti andarà istesso.

BEPO Eh! co se ghe xe in mezo no se se despétola più. E po a dirtela in amicizia... (*fa cenno che non ha denari*) Capìssistu?

BORTOLO Mi per combinazion go un pochi de franchi che basta a cico, da resto mi gavarìa...

BEPO Cossa gavaréssistu fato?

BORTOLO Gavarìa mandà qualcosa ai sacri marmi¹, gavarìa, ai sacri marmi.

BEPO Uh! no, no, no; go zurà che al Monte no i me cuca.

BORTOLO Eh! per una volta! Cossa vustu che diga i amiçi, cossa vustu?

BEPO E po no gavarìa gnente da...

BORTOLO Eh! çerca, çerca. Andemo! Xe tanto tempo che no femo più de quele fràgie... Te ricòrdistu ai nostri tempi, ah?

BEPO Eh! gavévimo morbìn², perché ghe giera carantani³, e adesso ghe xe carta. E la carta no fa sussuro⁴.

BORTOLO Andemo, zó!, che stasera ne pararà de tornar indrìo de quindes'ani.

BEPO Za la xe la prima che fasso dopo tanti ani de penitenza... Ma cossa podarìa... De mio no go più gnente da... Aspeta! Ghe sarìa l'abito de seda de mia mugier, che la ga portà ancora el zorno che s'avemo maridà. El xe in fondo dela cassela del comò. Ela za no la lo dòpera mai...

BORTOLO Sì, sì, presto, presto, sì.

¹ Gioco di parole che allude al Monte (di Pietà).

² Voglia di allegria, di buon tempo.

³ Letteralmente: specie di monete false con le quali i ragazzi giocano invece di moneta. In origine però era una vecchia moneta austriaca di rame, sessantesima parte del fiorino.

⁴ Rumore.

BEPO Ma ricordite che stasera ale diese mi me la bato. Aspetime un momento qua, cussì ti stà atento che mia mugier no vegna in camara.

BORTOLO Presto, presto, presto.

BEPO Se la se n'incorze, povareto mi. (*via*)

SCENA IV.

NICOLA *e detti*.

BORTOLO El ga paura de la mugier, el ga. Eh! mi so farme rispetar, so farme.

NICOLA Dunque, sàntolo, me làsselo el papà?

BORTOLO Taçi, taçi, no ghe secar; ciapa un sigaro, taçi. (*glielo dà*)
Fuma, cica, taçi.

NICOLA El se lo peta¹ el so sigaro, voggio andar co...

BORTOLO Andemo bardassa², muti, muti.

BEPO (*tornando con un involto sotto il sopr'abito*) Oh! so' qua!

NICOLA Papà, lassa che...

BEPO Eh! vergognite, làssime star. Varda che mi vago a lavorar co to sàntolo. Specite in mi, fiacón! Andemo compare, andemo.

BORTOLO (*piano a Bepo*) Quel'afar?

BEPO (*piano a Bortolo*) Lo go qua soto, taçi.

BORTOLO Ah! ah!

BEPO Adesso a passar davanti a mia mugier me trema le gambe (*via con Bortolo*)

¹ Sottinteso “da drio”, cioè “tenetevelo, non so che farmene”:

² Insolente, monello.

SCENA V.

NICOLA *Solo.*

NICOLA Sia malegnaso! I fa aposta per tormentarme, i fa. Ma a qualunque costo voggio andar in mascara coi mii amiçi. Stasera ghe scampo, e po... Sì! e i bessi?... No go gnanca un schèo in scarsela... Quasi, quasi me vien voglia de... (*guarda attorno*) Ma no savaria, cossa... Qua no ghe xe gnente... Ghe sarìa la tromba, (*accenna alla tromba che è appesa alla parete in fondo*) ma se la manca i se ne acorze subito, e po stasera el ga d'andar a sonar. Oh! che bela idea! Là drento (*accenna la credenza*) ghe xe la tromba vecia ch'el papà no adopera mai. (*apre la credenza, e leva la tromba dalla busta*) Sior sì! Mi ghe la fasso. Ma se i verze la credenza, e che i vede?... Aspetta mi! Metarò nela fodra sto candelièr, cussì la starà in pie. (*eseguisce*) E adesso in quattro salti a San Cassan, e po stasera me diverto ala barba de chi no vol. (*ride e salta*)

SCENA VI.

LISA *e detto.*

LISA Cossa gastu, ciò? Devéntistu mato?

NICOLA (*nascondendo subito la tromba sotto il paletot*) Me ga ciapà una fita qua, ma za no sarà gnente; vado a ciapar un poca de aria.

LISA Dunque te làsseli andar dai to amiçi, po?

NICOLA Oh! sì! Mah! Ghe vol pazienza! Andarò al teatro Bianchini, fra le coltre e i cuscini. (Ma mi ghe la fàbrico.) (*via*)

SCENA VII.

LISA, *poi* GEGIA.

LISA Manco mal ch'el la ga tolta in dolçe.

GEGIA (*con uno straccio per pulire i mobili*) Per ste quatro strasse, anca se no le forbisse, poco mal sarìa. Paronçina, semo pensierosi, ah? Povareta, la me fa pecà. La ga da esser stufa de star sempre serada in casa!

LISA E cossa vustu far?

GEGIA I la condurà a teatro, almanco.

LISA Oh sù! magari! Ti vedi, anca la mama fa la vita che fasso mi...

GEGIA Eh! la parona ghe piaserìa divertirse, ma bisogna che la staga a stecheto.

LISA Per nualtri no ghe xe differenza tra carneval e quaresima.

GEGIA Mi scometo, la varda, che se la parona ghe n'avesse, no la badarìa a spender; ma el paron no ghe ne dà.

LISA Anca lu, povareto, ghe n'ha pochi.

GEGIA La diga, la senta: vorla andar stasera un tochetto a divertirse cola mama?

LISA Magari! Ma come vustu far?

GEGIA Bisognaria farghe aver ala parona un pochi de bessi; farghe guadagnar un'ambeto al loto.

LISA Ti ga voglia de rider ti.

GEGIA No dasseno. Via! (*con furberia*) No la me capisse? La diga no la gavarìa ela qualche strasseta... me màgnela¹? Qualche strasseta da mandar... in logo sicuro dale tarme?

LISA Oh! cossa distu? Mi no go gnente... E po guai se el papà o la mama se ne incorzesse!

GEGIA Eh! via! Faremo in maniera che no i se incorza. La senta! Se ela no ga gnente, mi go scovolà² e messo in armarón da so fradelo un bel pèr de braghe e un veladonçin che fa voglia a véderlo; e che so fradelo no adopera più adesso, perché la xe roba de mezastagion. Me incarico mi de portarla dove se speta e...

¹ Mi capisce?

² Ho spazzolato.

LISA Gnanca per sogno! E po come vustu darghe ala mama i soldi, e dirghe...

GEGIA La lassa far a mi. Ghe dirò che li go trovài in istrada, e che per conseguenza la xe roba sua. Ela credarà che li gabia persi el paron; no la ghe darà gnente che se sa, e stasera le andarà divertirse tute do, e forsi anca mi che fa tre. La me daga el permesso e no vòl altro.

LISA Andemo, va'; ma vardà ben...

GEGIA La lassa far a mi; la vede che a mi no me ne va, né me ne vien; ma fasso sta roba perché ghe vogio ben, e me dispiace véderla qua imufia anca de sti zorni.

LISA Oh! vardà che xe qua la mama cola sàntola.

GEGIA No la gabia paura.

SCENA VIII.

CATINA, GIULIA *e dette.*

LISA Sàntola, patrona.

GIULIA (*parla e gestisce sempre lentamente*) Bondi, vecia.

GEGIA (*a Catina*) La diga, parona, la vardà che vago a tor el butiro, l'ogio e i risi.

CATINA Sì; ma fa' presto, no star do ore come el solito.

GEGIA Eh! de Diana! I ghe dà tempo a quei che va sula forca!

CATINA Cioè! come pàrlistu?

GEGIA Cola boca, parlo.

CATINA Vardà che te la pestarò, mi!

GIULIA Eh! creature, no ve inquieté per ste sempiaè.

GEGIA (Avanzo el salario de do mesi, e ancora i ga tante ciàcole. Bona che adesso me refo cole braghe de quel macaco.) (*parte facendo d'occhio a Lisa*)

GIULIA (*piano a Catina*) La manda via la putela, che go da parlarghe.

CATINA Va' delà, che se i sona ti verzi.

LISA Sì. (Tremo che i vegna a incòrzersene.) (*via*)

SCENA IX.

TINA *e* GIULIA.

CATINA Cossa me gala da dir comare?

GIULIA (*sedendo con tutta tranquillità*) Oh!... Vecia mia, la aspeta un momento. No la vede? Son disperada, son fora de mi, go una bile che me divora.

CATINA No me par, a dirghe la verità. Xe vero za che ela no se altera mai; vada per so marìo che xe tuto fogo.

GIULIA (*come sopra*) El xe tuto fogo, el xe tuto cativeria, el xe tuto tossego.

CATINA Percossa dîsela cussì?

GIULIA (*come sopra*) Perché de sì, e se lo gavesse fra le man lo sbranaria.

CATINA Gali crià? E sì ch'el xe stà qua za mezora, e no me pareva ch'el gavesse la smara¹.

GIULIA Ah! el xe anca stà? Bisogna che la nota, comare mia, che quel omo a casa el xe un vero despota, un tiran; nol fa che sigar che i ani xe cativi, che no bisogna consumar tante legne, tanto sucaro...

CATINA Fin qua me par che nol gabia çerto torto.

GIULIA Siora sì! Ma fora de casa nol fa che spendar in disnareti, in fragiete, mentre mi el me fa star a stacheto. Stamatina, la se figura,

¹ Che fosse arrabbiato.

xe capità a casa quel Momi Sbrisi... la sa... quel sgionfón... quel muso da vinela... Ben: i se ga combinà de far ancuo un disnar in compagnia de altri oto o diese amiçi; tuta zente che ghe ne tien un caratelo in stomego. E in sto disnar ghe entra anca so mariò.

CATINA Ah! xe impossibile. No pol esser. Oh! la aspeta un momento... Adesso capisso cossa che ga dito in segreto so mariò a Bepo, e percossa co i xe andàì via, mio compare gera tuto alegro, e mio mariò ghe façeva de moto ch'el tacesse. E po, co Bepo vol far qualcosa in scondón de mi, lo vedo subito dal viso.

GIULIA Siora sì! Lori a divertirse, e nualtre a casa a dir el rosario

CATINA (*in collera*) Ah! cospeto! Ah! buzareti¹! E stamatina el ga negà a so fio de andar un toco a divertirse coi so amiçi, el ne ga fato una predica...

GIULIA Ma za! Nualtre a patir e lori a divertirse.

CATINA Ah! ma no sarà mai dito vero che nualtre abiemo da tàser, sala! Aspeta mi, santapepa de un fintón, de un gesuita.

GIULIA Bisogna che ghe la femo tegnir², comare.

CATINA La lassa far a mi. Volemo divertirse anca nualtre. No tanto per mi, sala, quanto per quei poveri tosi che xe sempre sacrificài. (*passeggia sbuffando*) Mo mo vorìa trovar una maniera de farlo bordar³ tanto, che no ghe vegnisse voglia de farmene altre. La pensa, la pensa anca ela cossa che podaressimo far...

GIULIA Penso, penso...

CATINA No ti ga soldi per la famegia, ah? Ma per ti, ti li trovi, ah? E ghe ne trovarò anca mi. Oh! se ghe ne trovarò! (*colta da un'idea; guarda la tromba appesa alla parete*) Ah!... Li go trovài, li go trovài! Adesso te giusto pulito, vecio. La verza quella credenza, la toga quella tromba che ga da esser là, e la la meta qua. (*stacca la tromba dal muro, mentre Giulia apre la credenza*) Quela là xe la tromba vecia, e questa xe la tromba bona.

¹ È un diminutivo, eufemistico: *bùzare*, in esclamazione, vale *cose da nulla*, ma è connesso a *buzerar*, cioè *buggerare, fottere*.

² Che gliela facciamo pagare.

³ Perdere la pazienza, arrabbiare.

GIULIA Xela questa? (*tira fuori dalla credenza la fodera col candeliere dentro*)

CATINA Quela, sì; la la meta dove che giera questa.

GIULIA (*eseguisce*) Che tromba sutìla! Cossa ghe ne vorla far de questa?

CATINA La vedarà, la vedarà! Se divèrtili lori? Se divertiremo anca nualtre. Andaremo a çena, a teatro, co quei poveri tosi.

GIULIA Ma la tromba?

CATINA Al Monte ciò, al Monte!

GIULIA E se la ghe ocore a so mariò?

CATINA El sonarà cola tromba vecia, el spuarà i polmoni; pezo per lu. La me aspeta un momento che vegno subito. (*entra nella sua camera, poi ritorna subito vestita per uscire*)

GIULIA Eh! anca siora Catina xe una dona de proposito. Co sti marii bisogna far cussì.

CATINA So' qua, so' qua. Alegra, siora Giulia, mai passion! Questa, ghe la faremo pagar salada.

GIULIA La diga, a sta ora ghe l'ho fata anca mi. La varda: mio mariò nol sona la tromba, ma el porta le braghe. (*le mostra una bolletta di pegno*) Ah! ah! I crede de aver da far co Marco Paparella¹.

CATINA Uh! benedeta! Cussì bisogna far. Andemo, andemo! (*nasconde la tromba sotto lo sciallo. Giulia crede di mettere la bolletta in tasca e senza avvedersene la fa cadere nel mezzo della scena*) Lisa! Lisa!

SCENA X.

LISA e dette, poi GEGIA, poi NICOLA.

LISA Cossa vustu?

¹ BOERIO: “Voce propria veronese, ma in uso anche a Venezia, pappardella”. DURANTE: “Maschera del bacchanale del gnocco, riferito anche a persona sciocca”.

CATINA Alegra, alegra, viscere mie! Stasera se divertiremo e andaremo a teatro.

LISA Dasseno?

CATINA Sì; ma no te far capir da to pare.

LISA Eh! no parlo. Vastu via adesso?

CATINA Sì.

LISA Vegno anca mi, che la Gegia xe tornada.

CATINA Vien, vien. (*piano a Giulia*) La la conduga co ela, che mi intanto vado per i fati mii.

GIULIA (*piano a Catina*) E pòrtela ela el fagoto?

CATINA (*come sopra*) Eh! go giusto sudizión¹!

GIULIA (Ma che dona! Ma che fulmine!)

GEGIA (*entra*) Oh! so' qua.

LISA (*piano a Gegia*) (Varda che la mama m'ha dito che stasera andemo a teatro.)

GEGIA Dasseno? (Alora i bessi me li tegno per mi tuti.) (*parte con Lisa e Giulia*)

CATINA Dunque andemo zó. Ciò, vago e vegno sastu? (*Nicola entra*)

CATINA (*a Nicola*) Andemo, no far el muso ti, che stasera ti te divertirà.

NICOLA Oh! me l'assistu andar?

CATINA No; ti vegnarà co mi, staremo alegri, ala barba dela malinconia. Ma no ve fé capir da nissun, me raccomando. (Aspeta bambin, che te darò pan per fugassa.)

SCENA XI.

NICOLA e GEGIA.

¹ Soggezione.

GEGIA Cossa mai ga la parona che la xe cussì scalmanada?

NICOLA (Mi stasera, adesso che go i soldi, voggio andar coi mii amiçi.)

GEGIA (*vedendo la bolletta perduta da Giulia*) (Oh! cossa xe quel boletìn? Ch'el me sia cascà?)

NICOLA (*osservando la bolletta*) (Ciò! Me xe cascà el boletìn!)

GEGIA (*frugandosi in tasca*) (No, ch'el xe qua.)

NICOLA (*come sopra*) (Respiro! Lo go qua.)

GEGIA (E allora de chi xelo?)

NICOLA (Vòi védar de chi ch'el xe.) (*ambidue lo raccolgono nello stesso tempo e dicono:*)

GEGIA e **NICOLA** Vòi védar! Cossa xe sta roba?

NICOLA (*leggendo*) «Giulia Scartozzi».

GEGIA Oh! siora Giulia!

NICOLA (*leggendo*) «Calzoni color cioccolata, panno fino».

GEGIA Ah! ah! le braghe de so mariò!

NICOLA Ah! ah! le braghe del sàntolo!

SCENA XII

BEPO e dette.

BEPO Cossa gavéu? Cossa xe quela carta? Un boletìn? De chi xelo? Come in casa mia? Parlé?

GEGIA Lo gavemo trovà in tera, el varda.

BEPO (*leggendo*) Giulia Scartozzi!

NICOLA Le braghe del sàntolo tarabarà! Ah! ah!

BEPO Tasé, che no le xe cosse da rider. Vedéu? Scometo che la lo ga fato in scondón de so mariò. E cussì se tradisse i poveri omeni!

NICOLA Oh! che dona senza giudizio!

GEGIA La dovarìa vergognarse.

BEPO Ghe lo darò indrìo mi! In casa mia no ghe n'ha da esser de ste carte.

NICOLA Ti ga rason papà. (Vado a sconder el mio soto i stramassi.)
(*via*)

GEGIA Far de ste robe per divertirse! La xe una briconada! (Intanto i do mesi de salario me li go refài.) (*via*)

BEPO Eh! mi la xe l'ultima che fasso. (*osservando la bolletta e ridendo*)
Mio compare... Ah! ah! ah! Povar'omo! Almanco in casa mia, mi so che ora che xe.

Sipario